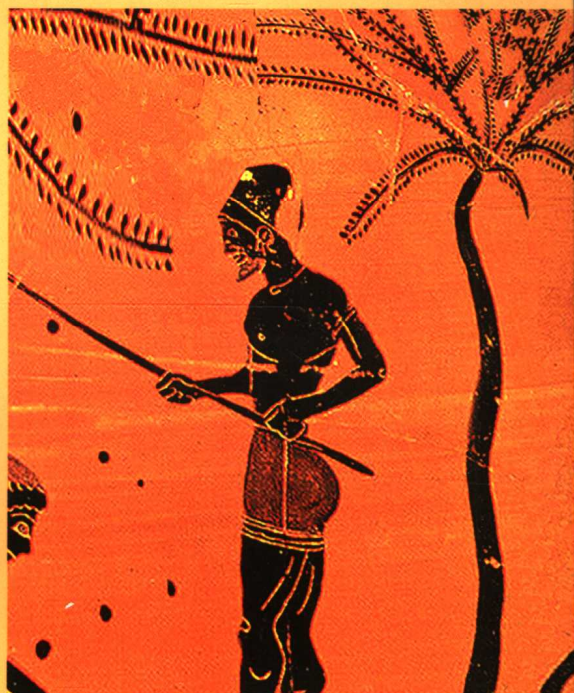


刘以焕 著



古希腊语言文字语法简说



世纪出版集团 上海人民出版社

刘以焕 著

古希腊语言文字语法简说

图书在版编目(CIP)数据

古希腊语言文字语法简说/刘以焕著. —上海:上海人民出版社, 2005
ISBN 7-208-05616-1

I. 古... II. 刘... III. 希腊语—研究—古代
IV. H791.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 038625 号

出品人 施宏俊
责任编辑 何晓涛
装帧设计 王小阳



世纪文景

古希腊语言文字语法简说

刘以焕 著

出版 世纪出版集团 上海人民出版
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
出品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播公司
(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)
发行 世纪出版集团发行中心
印刷 北京华联印刷有限公司
开本 635×965 毫米 1/16
印张 22.25
插页 2
字数 237,000
版次 2006 年 11 月第 1 版
印次 2006 年 11 月第 1 次印刷
ISBN 7-208-05616-1/H·15
定价 45.00 元

内容简介

古希腊语文乃通古典学之津梁，既是希腊学（Hellenism）之组成部分，又是古典学（Classics）载体之一。本书积作者数十年治学所得，以传释公元前10世纪至公元前1世纪之古希腊语言、文字及语法为主，间亦上溯至希腊上古文字，并时与相关之语文作比照、参析。内容宏富，议论精到，于治希腊上古乙种线形文字，与域内古文字比参等若干方面，有开学界先河、填补空白之功。本书可为通晓古希腊语文之初阶，藉此步入希腊学之堂奥，亦可作为工具书于研习古希腊语文时翻检之用。



作者简介

刘以焕，黑龙江省社会科学院研究员，希腊学家。早岁师从罗念生教授研习古希腊语文（兼及拉丁语文），后又问学于杨宪益教授与周有光教授。在希腊学领域已出版有专著《古希腊语言文化初窥》、《苏格拉底》（评传）及专论《希腊上古线形文字说略：兼比照、参析乙种线形文字与甲骨文之“黍”字》等，后者开我国治古希腊线形文字之先河。兼治义宁之学，出版有中国大陆学人所撰写的第一部陈氏评传《国宝陈寅恪》及《一代宗师陈寅恪：兼及陈氏一门》与相关论文多篇。

The isles of Greece! the isles of Greece
Where burning Sappho loved and sung,
Where grew the arts of war and peace,
Where Delos rose, and Phoebus sprung!
Eternal summer gilds them yet,
But all, except their sun, is set.

——George Gordon Byron

以上的诗句摘自英国诗人拜伦的著名讽刺史诗《唐璜》(*Don Juan*, 1824, 由于诗人玉树凋零过早, 未能完篇)的第三章中的一支歌曲, 其内容与原诗情节无多大关联。在晚清, 这支歌就有马君武、苏曼殊等人的古体诗译文, 以《希腊歌》、《哀希腊》为题, 在当时广为传诵。以下引录几则时间较近的译文:

希腊群岛啊, 希腊群岛!
从前有火热的萨福唱情歌,
从前长文治武功的花草,
涌出过狄洛斯, 跳出过阿波罗!
夏天镀金还长久灿烂——
除了太阳, 什么都落了山。

——卞之琳译

希腊的群群岛，希腊的群群岛？
那里有火热的萨福恋爱和歌唱，
那里有战争与和平的技艺发扬宏大，
那里涌出提络斯岛，跃出太阳神！
永恒的夏天还在把它们镀金，
除了它们的“太阳”，什么都已下沉。

——朱维基译

嗟汝希腊之群岛兮，
实文教武术之所肇始。
诗媛沙浮尝咏歌于斯兮，
亦羲和素娥之故里。
今惟长夏之骄阳兮，
纷灿烂其如初。
我徘徊以忧伤兮，
哀旧烈之无余。

——胡 适译

目录

弁言/1

导言/9

一、“希腊”名称溯源/9

二、古代希腊地域/11

三、古代希腊史实简述/13

四、古代希腊的民族/21

五、古代希腊的文字/23

六、古代希腊与东方/36

（一）古代希腊与西亚文化/37

（二）古代希腊与埃及文化/40

（三）古代希腊与远东文化/42

七、古代希腊有关本民族语文的研究/44

上编

概述/55

一、希腊语及其方言/55

二、古希腊语文献/60

（一）古代希腊人的姓名/60

（二）古希腊著作名称及作者姓名等/61

字母、语音、重音/63

一、希腊字母及字母表/63

- (一) 字母及其来历/63
- (二) 希腊文字及其字母表/67
- (三) 希腊字母的某些形体举例/71

二、语音或读音/79

- (一) 单元音、双元音及送气音/81
- (二) 辅音/82
- (三) 元音和谐、元音不和谐组合、元音连续/83
- (四) 异词元音结合与省音/83
- (五) 游动的辅音/84
- (六) 换位与中略/84
- (七) 辅音和谐/84
- (八) 音节/85
- (九) 重音/85
- (十) 各方言所用的字母的交替/87
- (十一) 标点符号/87

词法/88

一、概述/88

- (一) 词类的划分/88
- (二) 实词的性、数、格/89
- (三) 词本身所具的成分/91

二、名词/91

- (一) 第一变格法/91
- (二) 第二变格法/95
- (三) 第三变格法/98

(四) 荷马史诗所用的名词形式/109

(五) 不规则名词/109

(六) 方位词尾/110

三、形容词/111

(一) 第一与第二变格法/111

(二) 第三变格法/114

(三) 第一及第三两种混合型变格法/115

(四) 不规则形容词/121

(五) 形容词的级及其构成/123

四、副词及其级/126

(一) 副词的构成/126

(二) 副词级的构成/127

五、数词/128

(一) 基数词、序数词及表示数目的副词/128

(二) 基数词 1, 2, 3 及 4 的变格/129

(三) 基数词 5—100/130

六、冠词/131

七、代词/132

(一) 人称代词及其强调形式/132

(二) 返身代词/133

(三) 相互代词/135

(四) 物主代词/135

(五) 指示代词/135

(六) 疑问代词及不定代词/138

(七) 关系代词/139

(八) 具有修饰性质的代词及副词/140

八、动词/142

4 古希腊语言文字语法简说

- (一) 概说/142
- (二) 时态的词干/144
- (三) 动词的变位/145
- (四) 以-ω 结尾动词变化示例/146
- (五) 以-μι 结尾动词变化示例/167

中编

词的组成/189

- 一、概说/189
- 二、简单词/190
 - (一) 名词、形容词及副词/190
 - (二) 名词性的动词/194
- 三、复合词/194
 - (一) 复合词的第一部分/194
 - (二) 复合词的后一部分/196
 - (三) 复合词的意义/196

下编

句法/201

- 一、概说/201
 - (一) 主语和谓语/201
 - (二) 形容词的一致关系/204
- 二、冠词/204

- (一) 冠词的用法/204
- (二) 冠词的位置/205
- 三、代词/206
 - (一) 人称代词及加强的代词/206
 - (二) 返身代词/207
 - (三) 物主代词/207
 - (四) 指示代词/207
 - (五) 疑问代词/207
 - (六) 不定代词/208
 - (七) 关系代词/208
- 四、各格的用法/209
 - (一) 主格与呼格的用法/210
 - (二) 属格的用法/210
 - (三) 与格的用法/214
 - (四) 宾格的用法/217
- 五、介词(或前置词)/218
- 六、副词/219
- 七、动词/220
 - (一) 语态/220
 - (二) 时态/222
 - (三) 小品词 ἄν/225
 - (四) 语气/227
 - (五) 不定式/241
 - (六) 分词/244
 - (七) 以-τεος 及-τεον 结尾的动词性形容词/247
- 八、疑问句/247
- 九、否定/248

十、词序/249

十一、诗律浅说/252

附录

动词主要部分功能表解/255

箴言警句掇英/257

罗氏希腊拉丁文译音表/262

希腊上古线形文字说略

——兼比照、参析乙种线形文字与甲骨文的“黍”字/265

臆勘《新约》和合本几处鲁鱼之误/294

亚里斯多德的 *Περὶ ποιητικῆς* II 钩沉并附译文

——兼考订(ἡ)ποιητικὴ一词的原义/303

为两条语法术语正名/318

“牛虻”乎？“马蝇”乎？

——有关书名遂译一瞥/328

参考与引用文献要目/338

后记/344

弁 言

恩格斯说：“没有希腊罗马奠定的基础，就没有近代欧洲。”英国诗人雪莱也说过：“我们都是希腊人，我们的文学，我们的宗教，我们的艺术都植根于希腊。”英国作家王尔德也说：“实际上，我们现代生活中的一切都受惠于希腊人，而所有不合时宜的东西都应归咎于中世纪。”而后，西哲罗素又说：“西欧与美国，实际上具有共同性质的精神生活，追溯其渊源，可又分为三项：①希腊文化；②犹太宗教与伦理；③近代工业制度……这三种因素还单纯地分离着。从古希腊那里，我们引导出文学、艺术、哲学和纯数学，以及我们外貌中的文雅部分。”由此可见，古希腊文化实开西方文明的先河。泰西具有极深远影响的“文艺复兴”，其主旨及主要内容是复兴古代希腊罗马的文艺。诚然我们目下最迫切需要的是引进西方的先进科技，但是西方精神文明方面所含的合理成分我们也不可以忽视，应予以吸取。为此，就有必要弄清西方精神文明的源头。其中古希腊文化就是重要的组成部分。

目下，中外学人都具有共识，认定语言是文化的重要成分。语言是习得的，而非遗传的。反之，语言又是重要的文化载体，文化的传播和代代承袭，都有赖于语言（当然也包含表述语言的符号——文字）。在文化的各分支中，语言不仅所居的地位特殊，

而且异常重要。要吸取西方文化中的精华，就必须对之进行研究。首先，就必须究其源，追溯到古代希腊。从总体上看，语言是研究文化的一把钥匙。要研究古希腊文化必须用语言这把钥匙，否则难得其三昧。另外若从总的方面对语言本身进行考察，语言到底是什么？简约言之，语言是思想的外壳，进行思维的工具。这就是说人用语言来表达思想，人本身也用语言进行思想，即便是人的潜意识，这也是潜在的语言描述。语言与人的思想、意念紧密相伴，使之成其为具有理性及现实的人。语言还是一种结构，一种制约及依存的关系。语言有表层结构和深层结构，表层结构即语音、词语、句式及语法之间的结构；至于语言的深层结构，指的是语言融于思维和社会之中。以往，人们多强调思维而较少论及语言。当学人阐释语言和思维，即形式和内容的关系时，往往将语言置于从属或被动的地位，从而使语言的实际作用受到忽视。实际上，语言与文化又密切相连，难以分割。爱因斯坦认为：“一个人的智力发展和形成概念的方法，在很大程度上是取决于语言的。故此，可以这样认为，一个民族的智力发展，在相当大的程度上也是取决于语言的。”故此，王国维有这样的论断：“夫语言者，代表国民之思想者也。思想之精粗广狭，视语言之精粗广狭以为准。观其言语，而其国民之思想可知矣。”古代希腊民族所操的语言是高度屈折的综合性的语言，故此，其理论（融于文化中）具有高度的思辨性质。王国维就此还说道：“夫战国议论之盛不下于印度六哲学派及希腊论辩学派之时代，在印度，则是目出而从数论声论之辩论中抽象之，而作为因明学，陈那继之，其学遂定。希腊则有雅里大德勒自哀利亚派诡辩学派之辩论中抽象之，而作名学。而在中国，则惠施公孙龙等所谓名家者流，徒骋诡辩耳。其于辩论思想之法，则因彼等之所不论，亦其所不欲论者也。故我中国有辩论而无名学，有文学而无

文法。……”^① 综上所述，可以悟出语言、文化、思维之间的辩证关系，而语言则是其起点。对古希腊语言（含其载体之一——文字）的释读、研究，是通晓西方文化的初阶。若不从这一步起始，总有雾里看花或隔靴搔痒的感觉。

研究古希腊语言文字，在西方源远流长，在公元前 2, 3 世纪就已发轫，当时主要是校勘、编订荷马的史诗。公元前 3 世纪，古希腊语文学家、亚历山得里亚图书馆的主持人泽诺多托斯 [Ζηνόδοτος (Zenodotos / Zenodotus)] 及阿里斯塔耳托斯 [Ἀρίσταρτος (Aristartos / Aristartus)] 开其端绪，迄今已有两千多年。因此，在西方（含中东及现今的美国），研究古希腊语言文字方面的典籍、文献积累丰富，汗牛充栋。这和我也极其相似，研究汉语言文字的典籍，从《史籀篇》肇始，迄今已有三千年来年，也是浩如烟海，毫不比西方的古希腊语文研究逊色。印度亦复如此。关于研究我国语言文字、研究印度语言文字的情况，因为非本书的主旨，在这里不具述。在我国，研究古希腊语文方面的论著是极为贫乏的。1949 以前，仅就所知，南京金陵神学院朱宝惠牧师选编注释有《新约原文类解》（笔者未曾寓目），美国传教士司徒雷登 (John Leighton Stuart, 二战结束后曾任美国驻华大使) 在 20 世纪一二十年代在金陵（南京）神学院编过一部《新约希汉英字典》（篇幅不大），他还选编和注释了一册《新约原文必读》，这是共同或通用希腊文读本。及后，一名叫霍金斯 (Mark Hopkins) 的神职人员也选编过这样一册《新约》原文（共同希腊文）读本（笔者未曾寓目）。1983 年 5 月台湾高雄出版了一册《新约希腊文》，此书是从英语翻译过来的，笔者手中有复印本。以上这些，其所选注及阐释的希腊语

^① 王国维：《论新学语之输入》，载《王国维先生全集初编》（五），页 1829，台湾大通书局，1976。

文,虽也属古代,但所用的是时间较后的 $\eta\ \kappa\omicron\iota\nu\eta\ \delta\iota\alpha\lambda\epsilon\kappa\tau\iota\omicron\varsigma$,可译为“共同语”或“通用语”。^①这并非公元前的古希腊语文,它较公元前的古希腊语文要简略得多。1937年,济南广智院石印出版了李勇泉牧师编撰并自缙的《希腊文字法初窥》(祥发顺石印局印行,150册)。这只是文字法,即词法或形态学的简述,未涉及句法。20世纪60年代初、中期,笔者从业师罗念生教授研习古希腊语文(兼及拉丁语文)作为自己研习的心得,写出了《古希腊语言文化初窥》(稿),篇幅也不大,还不到十万字。20世纪80年代中期,笔者不揣简陋将拙稿寄呈华中理工大学语言研究所主办的《语言研究》,该刊原拟登载拙作,但因文中涉及不少制版等问题,也未果。20世纪70年代末至80年代初、中期,业师罗念生教授主编《古希腊语汉语辞典》(国家项目),笔者参与其事。这部辞典虽然早已编完,具有很高的学术价值,但经济效益不高,需要出版补贴,一时批不下来,故而迟至2004年6月才由商务印书馆出版。此外,《西南师范大学学报》1988年第一期曾发表卢剑波先生的《古希腊语的历史发展》,篇幅不长。《中国大百科全书·语言文字卷》中有“希腊语”词条(杨业治教授撰),因限于字数,内容也从简了。1986年在香港出版了一种《新约希腊文中文辞典》(*A Greek Chinese Lexicon of the New Testummt*),原文为德文,译成英语,再转译为汉语。还有,1985年由周谷城、吴于廑及林志纯三位教授联合建议,经国家教委(原教育部)批准在东北师范大学建立世界古典文明研究所,其中有“古典学”(Classics)研究,含古希腊语文及拉丁语文研习,多由外籍专家讲授,听课者只学一些基础知

① 梅晨博士著,吕荣辉、戴绍曾译:《新约希腊文》(*Gresham Machen, New Testament Greek for Beginners*),圣光神学院出版兼发行,振兴会印制事业公司承印,台湾高雄,1983年5月。